

ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #3465 SEAMLESS SLEEVE SKATING DRESS

INCLUDES 22 SIZES
(CHILDREN AND ADULTS)



INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #3465 ROBE DE PATINAGE À MANCHE SANS COUTURE

COMPREND 22 TAILLES
(ENFANTS ET ADULTES)

SEAM AND HEM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

- Use the size corresponding to full bust measurement for the width, and to girth measurement for the length.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Stitch this garment 6 mm (1/4") from edge.
- Pieces are assembled right sides together.



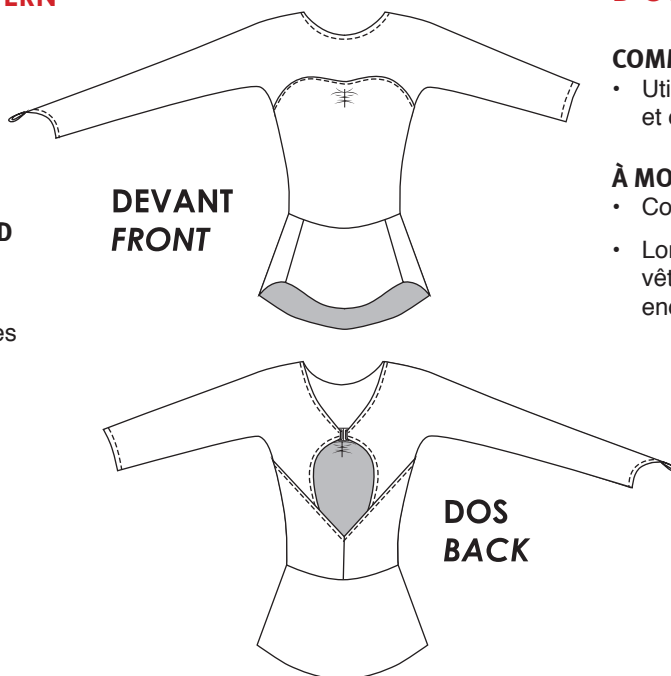
LES RESSOURCES DE COUTURE ET D'OURLET SONT COMPRIS

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la mesure du buste pour la largeur et celle du tronc pour la longueur.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Coudre ce vêtement à 6 mm (1/4") du bord.
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont superposées endroit contre endroit.



PATTERN PIECES

A - SLEEVE

Cut 1 on fold

B- BODICE FRONT

Cut 1 on fold

C - BODICE BACK

Cut 2

D - SKIRT FRONT

Cut 1 on fold

E - SKIRT BACK

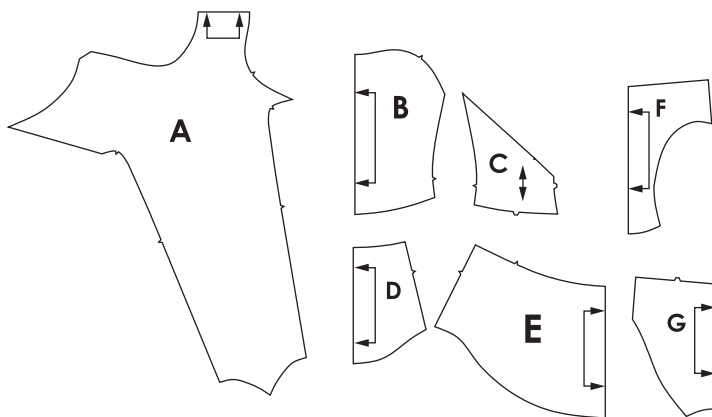
Cut 1 on fold

F - BRIEFS FRONT

Cut 1 on fold

G -BRIEFS BACK

Cut 1 on fold



WWW.JALIE.COM - 3465

PIÈCES DU PATRON

A - MANCHE

Couper 1 sur la pliure

B- DEVANT CORSAGE

Couper 1 sur la pliure

C - DOS CORSAGE

Couper 2

D - DEVANT JUPE

Couper 1 sur la pliure

E - DOS JUPE

Couper 1 sur la pliure

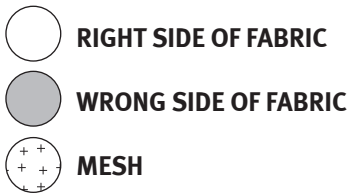
F - DEVANT CULOTTE

Couper 1 sur la pliure

G -DOS CULOTTE

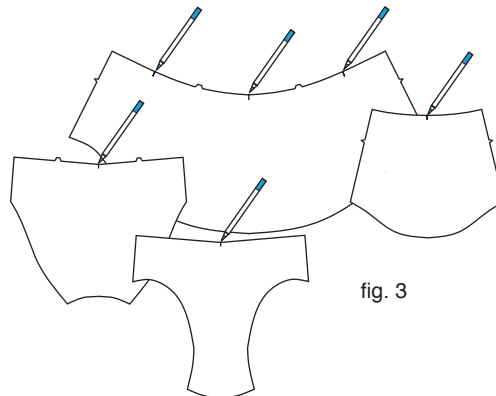
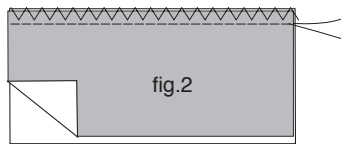
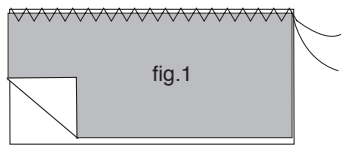
Couper 1 sur la pliure

SEWING THE GARMENT



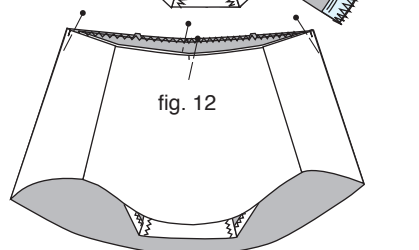
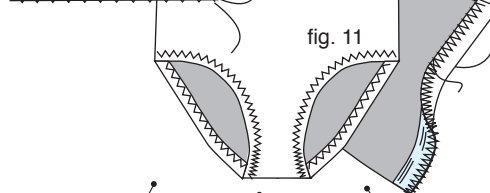
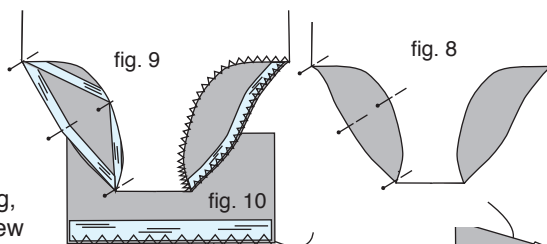
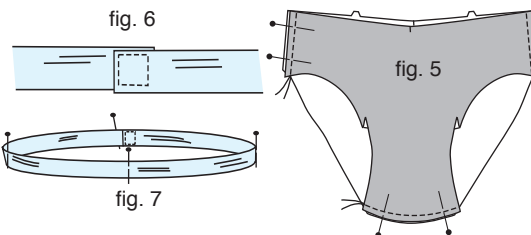
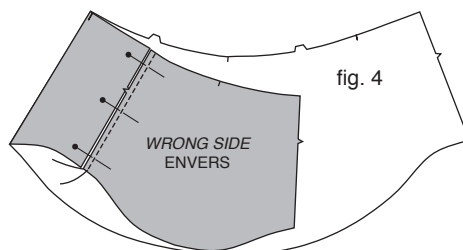
JALIE SEWING TECHNIQUE FOR STRETCH FABRICS (IF YOU DO NOT HAVE A SERGER, USE THIS TECHNIQUE ON SEAMS THAT WILL NEED TO STRETCH)

- First stitch: Wide zigzag stitch along the edge of the fabric (“zig” on the fabric, “zag” in the air), without stretching the fabric (fig. 1). *This stitch will not be shown in the illustrations*
- Second stitch: Straight stitch 6 mm (1/4”) from edge, stretching the fabric gently (fig. 2) to preserve the seams’ elasticity.

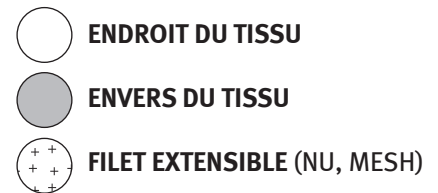


SKIRT AND BRIEFS

- Mark centers on the skirt and brief pieces (fig. 3)
- Pin skirt front to skirt back, matching notches (fig. 4) and stitch.
- Pin briefs front to briefs back (fig. 5), at sides and crotch seams and stitch.
- Stitch elastic ends together to form a loop (fig. 6) and divide into fourths with pins (fig. 7).
- Divide opening into fourths with pins (fig. 8).
- Pin elastic to wrong side of opening, matching pins (fig. 9).
- Edge stitch using a zigzag stitch («zig» on the elastic, «zag» in the air), and stretching the elastic flat as you sew (fig. 10).
- Fold sewn elastic to wrong side of fabric, stitch over the first zigzag, stretching the elastic flat as you sew (fig. 11).
- Pin right side of briefs to wrong side of skirt, matching:
 - center fronts
 - center backs
 - the skirt’s side seam marks with the briefs’s side seam
- Baste raw edges with a zigzag, stretching the briefs between the pins to fit the skirt waist (fig. 12).



INSTRUCTIONS DE COUTURE



TECHNIQUE DE COUTURE JALIE POUR TISSUS EXTENSIBLES (UTILISER CETTE TECHNIQUE SI VOUS N'AVEZ PAS DE SURJETEUSE)

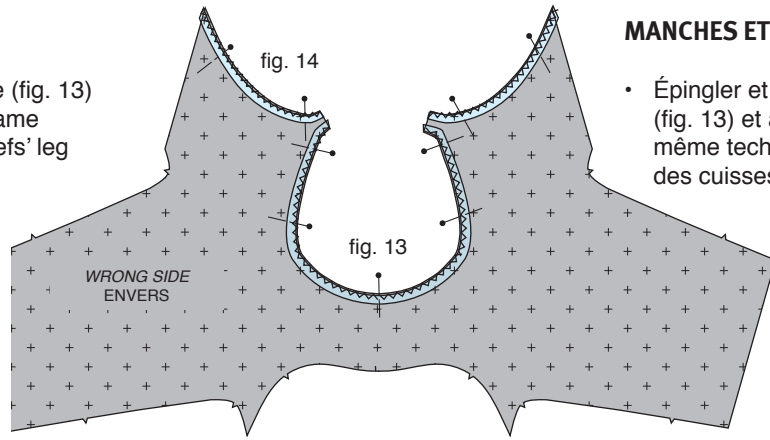
- Première couture: point zigzag large directement sur le bord vif du tissu, sans tendre le tissu (fig. 1). *Ce zigzag ne sera pas montré afin d’alléger les illustrations*
- Deuxième couture: point droit à 6 mm (1/4”) du bord du tissu en tendant légèrement le tissu pour conserver l’élasticité de la couture (fig. 2).

JUPE ET CULOTTE

- Marquer les milieux de la jupe et de la culotte (fig. 3).
- Épingler les pièces dos et devant de la jupe en faisant correspondre les crans simples (fig. 4) et coudre.
- Épingler les pièces dos et devant de la culotte aux côtés et à l’entrejambe (fig. 5) et coudre.
- Joindre les extrémités de l’élastique des cuisses (fig. 6) et diviser en quatre parties égales à l’aide d’épingles (fig. 7).
- Diviser l’ouverture en quatre parties égales à l’aide d’épingles (fig. 8).
- Épingler l’élastique sur l’envers de l’ouverture en faisant correspondre les épingles (fig. 9).
- Coudre le bord vif au point zigzag («zig» sur l’élastique, «zag» dans le vide) en tendant l’élastique entre les épingles pour qu’il s’ajuste à l’ouverture (fig. 10).
- Replier l’élastique cousu sur l’envers et surpiquer (fig. 11) en tendant l’élastique à plat.
- Épingler l’endroit de la culotte sur l’envers de la jupe en faisant correspondre:
 - les milieux devant
 - les milieux dos
 - les marques “coudre côté” de la jupe avec les coutures côtés de la culotte
- Joindre les bords vifs au point zigzag en tendant la culotte entre les quatre épingles pour qu’elle s’ajuste à l’ouverture de la jupe (fig. 12).

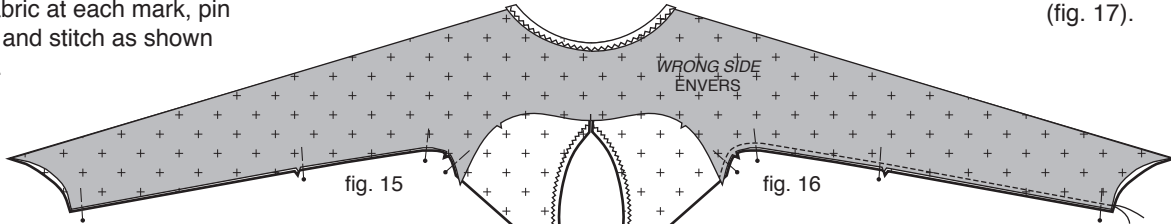
SLEEVES AND BODICE

- Pin and sew elastic to neckline (fig. 13) and back (fig. 14), using the same technique you used for the briefs' leg openings.
- Fold sleeve right sides together, pin at underarm seam (fig. 15) and stitch (fig. 16).
- On wrong side of bodice, mark pleat marks along center front (fig. 17).
- Pinch fabric at each mark, pin (fig. 18) and stitch as shown (fig. 19).

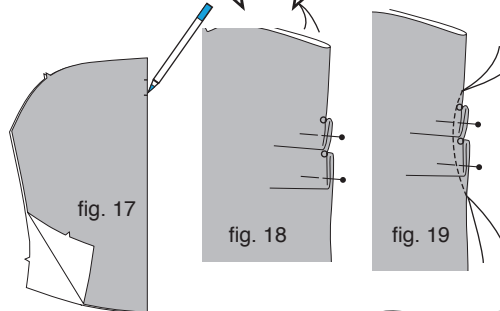


MANCHES ET CORSAGE

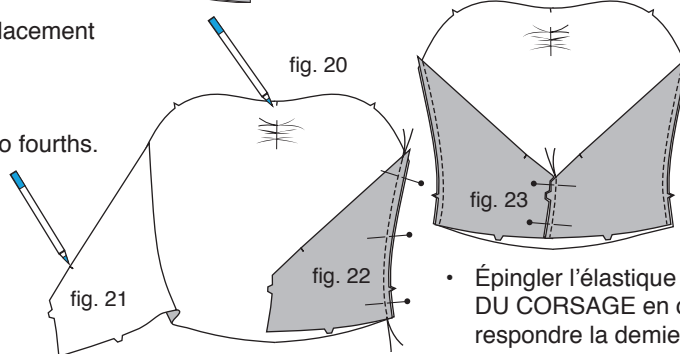
- Épingler et coudre l'élastique à l'encolure (fig. 13) et au dos (fig. 14) en utilisant la même technique que pour les ouvertures des cuisses de la culotte.
- Plier la manche endroit contre endroit, épingler (fig. 15) et coudre le dessous de la manche (fig. 16).
- Sur l'envers du corsage, marquer l'emplacement des plis au milieu devant (fig. 17).



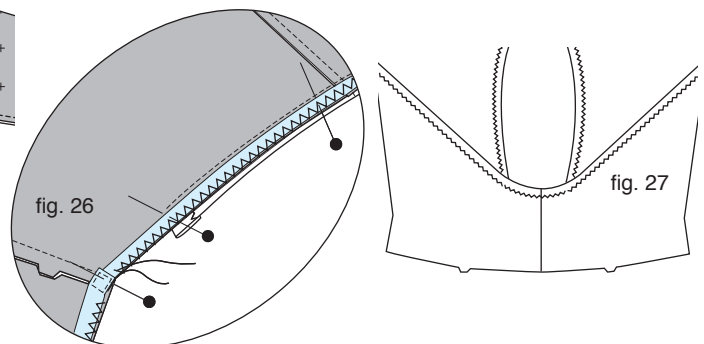
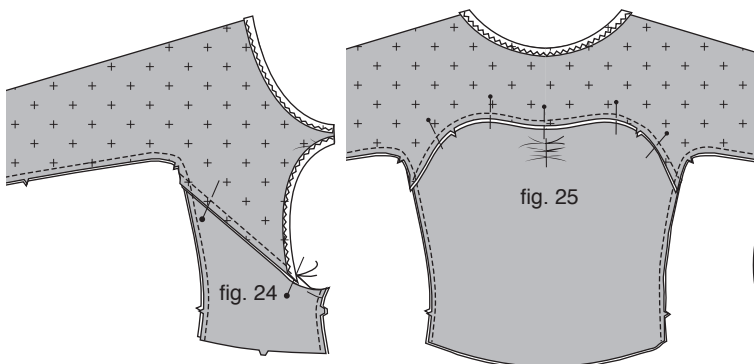
- Mark center front (fig. 20) and sleeve placement on back piece (fig. 21).
- Pin bodice back to bodice front at side seams, matching notches (fig. 22) and stitch.
- Pin bodice center backs, matching the double notches (fig. 23) and stitch.
- Pin right side of sleeves to right side of bodice, matching:
 - center fronts
 - side seams
 - sleeve edge with sleeve placement mark on bodice back
- Stitch all around (fig. 24-25).
- Divide your bodice elastic into fourths. Pin bodice elastic to BODICE seam allowance, matching half mark with center front (fig. 25).
- Add another pin at quarter mark to make sewing easier. Zigzag stitch, stretching the elastic between the pins as you sew (fig. 26).
- Bring sewn elastic to the wrong side of the bodice and topstitch on right side with a zigzag, stretching the elastic flat as you sew (fig. 27). The elastic should not show through the sleeve (mesh).



- Faire un pli à chaque marque (fig. 18) et coudre au point droit tel qu'illustré (fig. 19).
- Marquer les milieux devant (fig. 20) et l'emplacement des manches au dos (fig. 21).
- Épingler le dos au devant en faisant correspondre les crans (fig. 22) et coudre.
- Épingler les milieux dos du corsage (fig. 23) et coudre.
 - Épingler l'endroit des manches sur l'endroit du corsage en faisant correspondre:
 - les milieux devant
 - les coutures côtés
 - le dos de la manche (bord plié de l'élastique) avec la marque du dos
- Coudre en débutant au dos (fig. 24-25).
- Marquer la demie et les quarts de l'élastique du corsage.

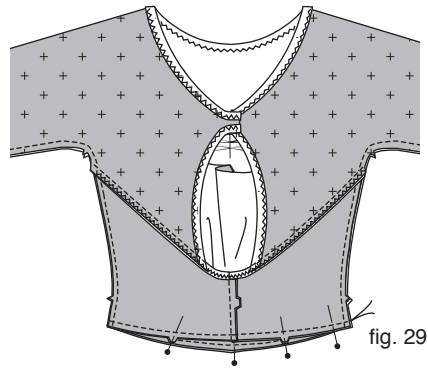


- Épingler l'élastique du corsage sur la ressource de couture DU CORSAGE en débutant au milieu dos et en faisant correspondre la demie avec le milieu devant.
- Épingler les quarts aux couture côtés, tendre l'élastique pour qu'il s'ajuste au corsage et coudre au point zigzag (fig. 26).
- Ramener l'élastique sur le corsage et surpiquer sur l'endroit au point zigzag en tendant l'élastique à plat (fig. 27). L'élastique ne devrait pas apparaître à travers le tissu de la manche.



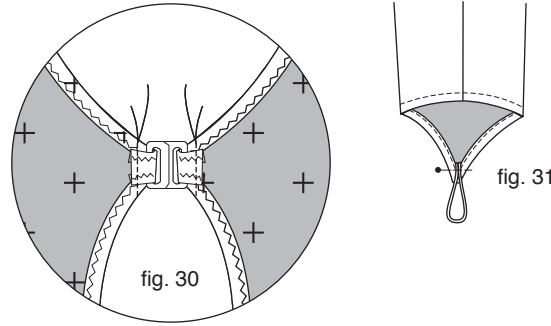
ASSEMBLY AND FINISHING

- Pin right side of skirt to right side of bodice, matching:
 - Centers (front and back)
 - Side seams
 - Double notches
- Stitch, stretching the bodice as you sew to fit the skirt waist (fig. 29).
- Sew clasp to center back (sleeve piece) (fig. 30).



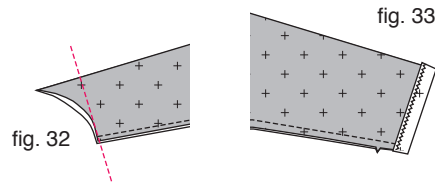
POINTY SLEEVE WITH FINGER LOOP

- Fold sleeve edge by 6 mm (1/4") to wrong side and topstitch.
- Fold some elastic or a fabric strip to form a loop and sew to the wrong side of the point (fig. 31).



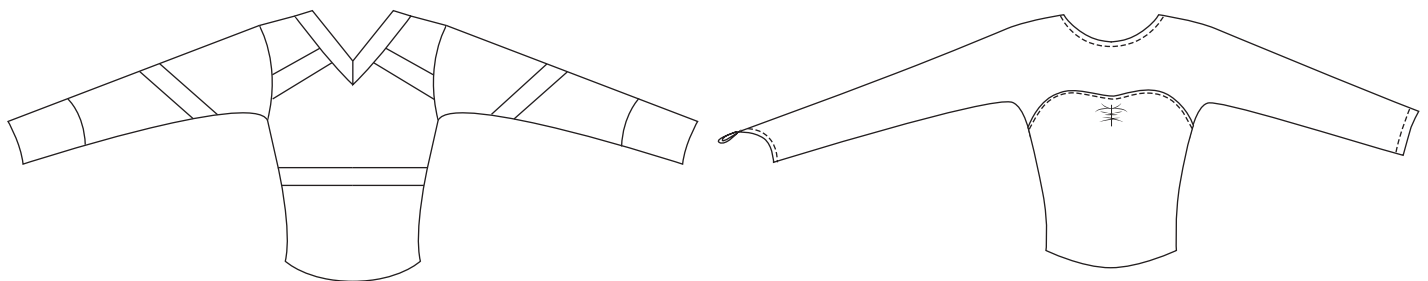
LONG SLEEVE

- Cut sleeve as shown to remove the point (fig. 32).
- Fold sleeve hem by 2 cm (3/4") to wrong side and topstitch (fig. 33).



THREE-QUARTER SLEEVE

- Fold sleeve hem by 2 cm (3/4") to wrong side and topstitch (fig. 33).



ASSEMBLAGE ET FINITION

- Épingler l'endroit de la jupe sur l'endroit du corsage en faisant correspondre:
 - les milieux devant
 - les coutures côtés
 - les crans doubles
- Coudre en tendant le corsage entre les épingles pour qu'il s'ajuste à la jupe (fig. 29).
- Coudre l'attache au milieu dos de la manche (fig. 30).

POINTY SLEEVE WITH FINGER LOOP

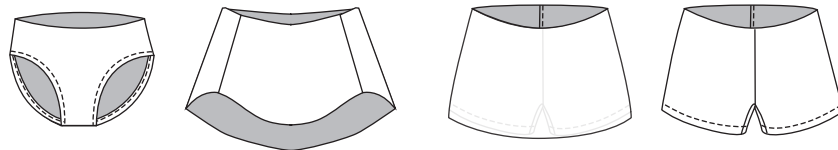
- Plier le bord vif de la manche sur l'envers de 6 mm (1/4") et surpiquer.
- Faire une boucle avec un élastique rond, une pièce de tissu ou un élastique 6 mm (1/4") et coudre à la pointe de la manche (fig. 31).

MANCHE LONGUE

- Couper la manche en ligne droite pour enlever la pointe (fig. 32).
- Plier le bord inférieur de la manche sur l'envers de 2 cm (3/4") et surpiquer (fig. 33).

MANCHE TROIS-QUARTS

- Plier le bord inférieur de la manche sur l'envers de 2 cm (3/4") et surpiquer.



THIS PATTERN IS COMPATIBLE AT THE WAIST WITH OUR ANNE CHEERLEADING UNIFORM (3466)
 CE PATRON EST COMPATIBLE À LA TAILLE AVEC LE MAILLOT DE CHEERLEADING ANNE (3466)

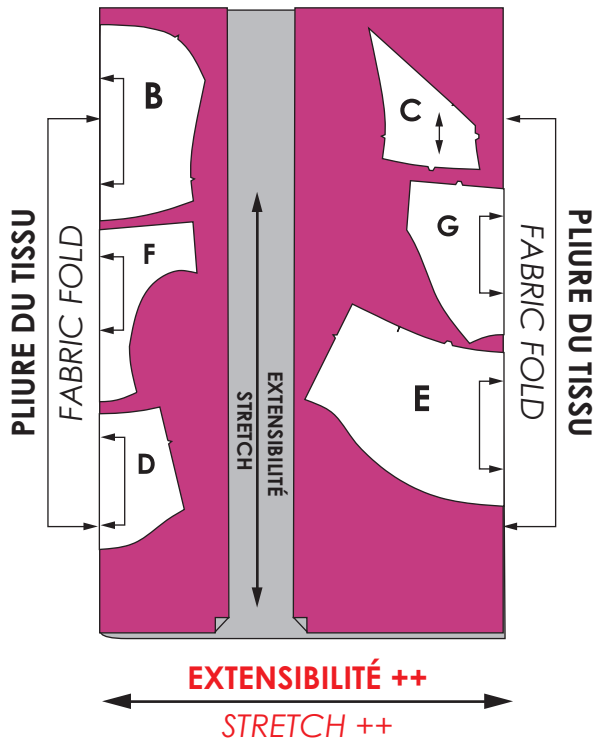
**LONGUEURS D'ÉLASTIQUES
ELASTIC LENGTHS**

	Élastique 6 mm <i>1/4" Elastic</i>						Élastique 1 cm <i>3/8" Elastic</i>	
	Encolure Neckline		Dos Back		Corsage Bodice		Cuisse Leg Opening	
	X1		X2		X1		X2	
	cm	"	cm	"	cm	"	cm	"
F	32.5	12 3/4	11.4	4 1/2	54.6	21 1/2	29.9	11 3/4
G	34.2	13 1/2	12.1	4 3/4	57.2	22 1/2	31.3	12 3/8
H	35.9	14 1/8	12.7	5	59.7	23 1/2	32.7	12 7/8
I	37.6	14 7/8	13.4	5 1/4	62.3	24 1/2	34.1	13 3/8
J	39.3	15 1/2	14.0	5 1/2	64.8	25 1/2	35.5	14
K	41.0	16 1/8	14.7	5 3/4	67.4	26 1/2	36.9	14 1/2
L	42.8	16 7/8	15.3	6	70.0	27 1/2	38.3	15
M	44.8	17 5/8	15.9	6 1/4	72.0	28 3/8	40.2	15 7/8
N	46.8	18 3/8	16.5	6 1/2	74.1	29 1/8	42.1	16 5/8
O	48.8	19 1/4	17.1	6 3/4	76.2	30	44.1	17 3/8
P	50.8	20	17.7	7	78.3	30 7/8	46.0	18 1/8
Q	52.8	20 3/4	18.4	7 1/4	80.4	31 5/8	48.0	18 7/8
R	54.8	21 5/8	19.0	7 1/2	82.4	32 1/2	49.9	19 5/8
S	56.9	22 3/8	19.6	7 3/4	84.5	33 1/4	51.8	20 3/8
T	57.7	22 3/4	19.7	7 3/4	86.4	34	52.9	20 3/4
U	58.5	23	19.9	7 7/8	88.2	34 3/4	53.9	21 1/4
V	59.3	23 3/8	20.0	7 7/8	90.1	35 1/2	54.9	21 5/8
W	60.2	23 3/4	20.2	8	91.9	36 1/8	56.0	22
X	61.0	24	20.3	8	93.8	36 7/8	57.0	22 3/8
Y	61.8	24 3/8	20.5	8 1/8	95.6	37 5/8	58.0	22 7/8
Z	62.7	24 5/8	20.7	8 1/8	97.5	38 3/8	59.0	23 1/4
AA	63.5	25	20.8	8 1/4	99.3	39 1/8	60.1	23 5/8

PLACEMENT POUR COUPE - CUTTING LAYOUT

DEVANT ET DOS
FRONT AND BACK

F - FF
150 cm (59")



CÔTÉS ET MANCHES (MODÈLE B)
SIDES AND SLEEVES (VIEW B)

F - FF
150 cm (59")

